

### Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Regional, Nord- und Ostsee. BSH. Bekanntmachungen**

**Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) über die Festlegung des Untersuchungsrahmens im Rahmen der Fortschreibung der Raumordnung gemäß § 17 Raumordnungsgesetz (ROG) für die ausschließliche Wirtschaftszone (AWZ) der Nord- und Ostsee und der Durchführung einer strategischen Umweltprüfung nach § 8 ROG**

Das BSH erstellt nach § 17 ROG mit Zustimmung des Bundesministeriums des Innern, für Bau und Heimat einen Raumordnungsplan für die ausschließliche Wirtschaftszone (AWZ) der Bundesrepublik Deutschland. Nach § 17 Abs. 1 ROG soll der Raumordnungsplan für die deutsche AWZ unter Berücksichtigung etwaiger Wechselwirkungen zwischen Land und Meer sowie unter Berücksichtigung von Sicherheitsaspekten Festlegungen zur Gewährleistung der Sicherheit und Leichtigkeit des Schiffsverkehrs, zu weiteren wirtschaftlichen Nutzungen, zu wissenschaftlichen Nutzungen sowie zum Schutz und zur Verbesserung der Meeresumwelt treffen.

Die Raumordnungspläne von 2009 (Verordnung über die Raumordnung in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone in der Nordsee vom 21. September 2009 und Verordnung über die Raumordnung in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone in der Ostsee vom 10. Dezember 2009) sehen neben Leitlinien zur räumlichen Entwicklung der AWZ räumliche und textliche Festlegungen für Ziele und Grundsätze der Raumordnung vor. Im Rahmen der Vorbereitung der Fortschreibung der Raumordnung hat das BSH einen Statusbericht zur Raumordnung der deutschen AWZ und einen Vorentwurf mit drei Planungsmöglichkeiten erstellt.

Bei der Erstellung des Raumordnungsplans wird nach § 8 ROG eine strategische Umweltprüfung (SUP) durchgeführt, in deren Rahmen ein Umweltbericht erarbeitet wird, der insbesondere die voraussichtlichen erheblichen Auswirkungen der Durchführung des Raumordnungsplanes auf die Meeresumwelt beschreibt und bewertet. Zu Beginn der Durchführung der SUP werden im Untersuchungsrahmen Inhalt, Umfang und Detailtiefe des Umweltberichts festgelegt (vgl. § 8 Abs. 1 Satz 2 ROG). Der Entwurf des Untersuchungsrahmens wird im Rahmen einer Besprechung vorgestellt werden.

Die oben genannten Dokumente (Statusbericht, Vorentwurf, Entwurf des Untersuchungsrahmens) sind auf der Internetseite des BSH [www.bsh.de](http://www.bsh.de) (Reiter THEMEN/Offshore/Meeresraumplanung) abrufbar.

★ **DE. North Sea and Baltic Sea region. BSH. Notifications**

**Notification by the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) of the scoping in the context of the review of the maritime spatial plan in accordance with section 17 of the Spatial Planning Act (ROG) for the exclusive economic zone (EEZ) of the North Sea and Baltic Sea and the implementation of a strategic environmental assessment according to section 8 ROG**

According to section 17 ROG, the BSH establishes maritime spatial plans for the exclusive economic zone (EEZ) of the Federal Republic of Germany with the approval of the Federal Ministry of the Interior, Building and Community. According to section 17 sub-section 1 ROG, the maritime spatial plans for the German EEZ have to include provisions to ensure the safety and ease of navigation, further economic uses, scientific uses and the protection and improvement of the marine environment, while taking into account any interactions between land and sea and safety aspects.

In addition to guiding principles for the spatial development of the EEZ, the maritime spatial plans (Legal Ordinance Spatial Planning in the German Exclusive Economic Zone in the North Sea (AWZ Nordsee-ROV) of 21 September 2009 and Legal Ordinance Spatial Planning in the German Exclusive Economic Zone in the Baltic Sea (AWZ Nordsee-ROV) of 10 December 2009) provides for spatial and textual provisions for the objectives and principles of spatial planning. As part of the preparation for the review of the plan, the BSH has produced a status report of the maritime spatial planning of the German EEZ and a preliminary draft with three planning options.

According to section 8 ROG, a strategic environmental assessment (SEA) of the maritime spatial plan is required. This involves preparing an environmental report that describes and assesses the likely significant impacts of implementing the maritime spatial plan on the marine environment. At the beginning of the implementation of the SEA, the content, scope and level of detail of the environmental report are defined within the scope of the assessment (see section 8 sub-section 1 sentence 2 ROG). The draft of the scoping document will be presented at a scoping meeting.

The above-mentioned documents (status report, preliminary draft, scoping document) are available on the BSH website [www.bsh.de](http://www.bsh.de) (Topics/Offshore/ Maritime spatial planning).

Es besteht die Möglichkeit bis zum 04.03.2020, Stellungnahmen bzw. Äußerungen zu den veröffentlichten Dokumenten zu richten an:

**Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Abteilung O/O33 (Ordnung des Meeres)  
Bernhard-Nocht-Str. 78  
20359 Hamburg**

oder per E-Mail an [EingangOdM@bsh.de](mailto:EingangOdM@bsh.de)

Grundsätzlich werden alle im Verfahren eingereichten Stellungnahmen und Äußerungen auf der BSH-Internetseite veröffentlicht. Sollten Sie mit der Veröffentlichung der vollständigen Stellungnahme nicht einverstanden sein, reichen Sie bitte zusätzlich eine zur Veröffentlichung geeignete geschwärzte Fassung ein. Eine Liste aller abgegebenen Stellungnahmen und Äußerungen wird veröffentlicht.

Zur Diskussion des Entwurfs des Untersuchungsrahmens zum Umweltbericht sowie des Vorentwurfs Raumordnungsplan findet ein Besprechungstermin am

Mittwoch, 18.03.2020 (ab 13:00 Uhr) bis Donnerstag 19.03.2020 (ab 09:30 Uhr) in der

**Katholischen Akademie  
Herrengaben 4  
20459 Hamburg**

statt (siehe Entwurf der Tagesordnung auf der BSH-Internetseite).

Bitte richten Sie Ihre Anmeldung zum Besprechungstermin bis zum 04.03.2020 an das BSH Hamburg oder an die zuvor genannte E-Mail Adresse.

Hinweis:

Durch die Teilnahme am Termin gegebenenfalls entstehende Kosten (Fahrtkosten usw.) können nicht erstattet werden.

Im Auftrag  
Dr. Kai Trümpler

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Az.: 5422/Fortschreibung Raumordnung/O

*It is possible to send comments or statements on the published documents by 04.03.2020 to:*

***Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Abteilung O/O33 (Ordnung des Meeres)  
Bernhard-Nocht-Str. 78  
20359 Hamburg***

*or via email to [EingangOdM@bsh.de](mailto:EingangOdM@bsh.de)*

*All comments and statements submitted in the proceedings are published on the BSH website. If you do not agree to the publication, please also submit a redacted version of your statement for publication. A list of all statements and comments submitted will be published.*

*A scoping meeting will be held to discuss the draft framework for the environmental report and the preliminary draft spatial development plan on*

*Wednesday, 18.03.2020 (from 1300 hrs) to Thursday, 19.03.2020 (from 0930 hrs) in the*

***Katholische Akademie  
Herrengaben 4  
20459 Hamburg***

*(see draft agenda at the BSH website).*

*Please also send your registration for the scoping meeting to the BSH Hamburg or to the email address mentioned above by 04.03.2020.*

Note:

*Any costs (travel expenses, etc.) incurred by attending the appointment cannot be reimbursed.*

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Dr. Kai Trümpler*

*File ref.: 5422/Fortschreibung Raumordnung/O*

(BSH O3/20) 05/20

## \* DE. Ostsee. BSH. Bekanntmachungen

**Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie**

vom 31.01.2020

zur grenzüberschreitenden Beteiligung nach der Espoo-Konvention zur Errichtung und Betrieb der Erdgashochdruckleitung „Nord Stream 2“ von der Narva Bucht (Russische Föderation) nach Lubmin (Bundesrepublik Deutschland) bezüglich der Genehmigung der dänischen Energiebehörde

Die Nord Stream 2 AG hat am 15.04.2019 einen Genehmigungsantrag für zwei parallele Erdgashochdruckleitungen im Bereich des dänischen Festlandsockels der Ostsee südöstlich von Bornholm gestellt.

Die dänische Energiebehörde hat dem Antrag entsprechend am 30.10.2019 die Genehmigung zur Errichtung erteilt. Diese gilt für die Route NSP2/NSP2 V1 südöstlich von Bornholm auf dem Festlandsockel. Die Genehmigung enthält Nebenbestimmungen.

Die Genehmigung, die Deutschland nach der Espoo-Konvention von Dänemark erhalten hat, wird auf der BSH-Webseite

[www.bsh.de](http://www.bsh.de) (Bekanntmachungen)

zur Verfügung gestellt.

Die Genehmigung liegt ebenfalls vom 03.02. bis einschließlich 17.02.2020 während der Dienstzeiten zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
– Bibliothek –  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg

Montag, Mittwoch und  
Donnerstag: 09:00–15:00 Uhr  
Dienstag: 09:00–16:00 Uhr  
Freitag: 09:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
– Bibliothek –  
Neptunallee 5  
18057 Rostock

Montag, Mittwoch und  
Donnerstag: 08:30–11:30 Uhr und  
13:00–15:00 Uhr  
Freitag: 08:30–11:30 Uhr und  
13:00–14:00 Uhr  
Dienstag: geschlossen

Im Auftrag  
Bernhard Schneider

Az.: 515/Nord Stream 2/O

## \* DE. Baltic Sea. BSH. Notifications

**Notification by the Federal Maritime and Hydrographic Agency**

dated 31 January 2020

concerning transboundary participation according Espoo Convention with regard to the construction and operation of the “Nord Stream 2” high-pressure natural gas pipeline from Narva Bay (Russian Federation) to Lubmin (Federal Republic of Germany) with regard to the approval of the Danish Energy Agency

By letter dated 15 April 2019, Nord Stream 2 AG applied to the Danish Energy Agency for a permit to construct two parallel natural gas pipelines in the Danish continental shelf area in the Baltic Sea southeast of Bornholm.

The Danish Energy Agency has issued the requested permit for construction on 30 October 2019; route variant NSP2/NSP2 V1 southeast of Bornholm on the continental shelf. The permit is subject to ancillary provisions.

The permit received by Germany from Denmark under the Espoo Convention is available on the BSH website at

[www.bsh.de](http://www.bsh.de) (Bekanntmachungen)

The permit will also be available for inspection from 03 February to 17 February 2020 during working hours at the

Federal Maritime and Hydrographic Agency  
– Library –  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg

Monday, Wednesday and  
Thursday: 0900–1500  
Tuesday: 0900–1600  
Friday: 0900–1430

and at

Federal Maritime and Hydrographic Agency  
– Library –  
Neptunallee 5  
18057 Rostock

Monday, Wednesday and  
Thursday: 0830–1130 and  
1300–1500  
Friday: 0830–1130 and  
1300–1400  
Tuesday: closed

For the Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Bernhard Schneider

File ref.: 515/Nord Stream 2/O

(BSH O3/20) 05/20

\* **DK. PL. Ostsee. BSH. Bekanntmachungen****Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie**

vom 31. Januar 2020

zur grenzüberschreitenden Beteiligung nach der Espoo-Konvention zur Errichtung und zum Betrieb der Erdgashochdruckleitung „Baltic Pipe“ von der Faxe Bucht (Königreich Dänemark) nach Niechorze – Pogorzelica (Republik Polen) bezüglich der Genehmigungen der

- dänischen Energiebehörde
- polnischen Regionaldirektion für Umweltschutz

Die Energinet and Gaz-Systems S.A. hat am 16.11.2018 einen Genehmigungsantrag für eine Erdgasleitung im Bereich des dänischen Festlandssockels der Ostsee südwestlich von Bornholm gestellt. Die dänische Energiebehörde hat dem Antrag entsprechend am 25.10.2019 die Genehmigung zur Errichtung mit Nebenbestimmungen erteilt.

Die Energinet and Gaz-Systems S.A. hat am 15.12.2017 einen Genehmigungsantrag für eine Erdgashochdruckleitung im Bereich des polnischen Festlandssockels der Ostsee südlich von Bornholm gestellt.

Die polnische Regionaldirektion für Umweltschutz hat dem Antrag entsprechend am 25.11.2019 die Genehmigung zur Errichtung mit Nebenbestimmungen erteilt.

Diese Genehmigungen, die Deutschland nach der Espoo-Konvention von Dänemark und Polen erhalten hat, werden auf der BSH-Webseite

[www.bsh.de](http://www.bsh.de) (Bekanntmachungen)

zur Verfügung gestellt.

Die Genehmigungen liegen ebenfalls vom 03.02. bis einschließlich 17.02.2020 während der Dienstzeiten zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
– Bibliothek –  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg

Montag, Mittwoch und  
Donnerstag: 09:00–15:00 Uhr  
Dienstag: 09:00–16:00 Uhr  
Freitag: 09:00–14:30 Uhr

und im

\* **DK. PL. Baltic Sea. BSH. Notifications****Notification by the Federal Maritime and Hydrographic Agency**

dated 31 January 2020

concerning transboundary participation according to the Espoo Convention with regard to construction and operation of the “Baltic Pipe” high-pressure natural gas pipeline from Faxe Bay (Kingdom of Denmark) to Niechorze – Pogorzelica (Republic of Poland) regarding the permits of

- the Danish Energy Agency
- the Polish Regional Director for Environmental Protection

By letter dated 16 November 2018, Energinet and Gaz-Systems S.A. applied for a permit to construct a natural gas pipeline in the Danish continental shelf area in the Baltic Sea southwest of Bornholm.

The Danish Energy Agency has issued the requested permit for construction with ancillary provisions on 25 October 2019

By letter dated 15 December 2017, Energinet and Gaz-Systems S.A. applied for a permit to construct a natural gas pipeline in the Polish continental shelf area in the Baltic Sea south of Bornholm.

The Polish Regional Director for Environmental Protection has issued the requested permit for construction with ancillary provisions on 25 November 2019.

These permits received by Germany from Denmark and Poland under the Espoo Convention are available on the BSH website at

[www.bsh.de](http://www.bsh.de) (Bekanntmachungen).

The permits will also be available for inspection from 03 February to 17 February 2020 during working hours at the

Federal Maritime and Hydrographic Agency  
– Library –  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg

Monday, Wednesday and  
Thursday: 0900–1500  
Tuesday: 0900–1600  
Friday: 0900–1430

and at

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
– Bibliothek –  
Neptunallee 5  
18057 Rostock

*Federal Maritime and Hydrographic Agency  
– Library –  
Neptunallee 5  
18057 Rostock*

Montag, Mittwoch und  
Donnerstag: 08:30–11:30 Uhr und  
13:00–15:00 Uhr  
Freitag: 08:30–11:30 Uhr und  
13:00–14:00 Uhr  
Dienstag: geschlossen

*Monday, Wednesday and  
Thursday: 0830–1130 and  
1300–1500  
Friday: 0830–1130 and  
1300–1400  
Tuesday: closed*

Im Auftrag  
Bernhard Schneider

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Bernhard Schneider*

Az.: 515/Baltic Pipe/O

*File Ref.: 515/Baltic Pipe/O*

(BSH O3/20) 05/20

**\* DE. BSU. Veröffentlichung von Untersuchungsbericht Nr. 32/19**

(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 51-52/2019)

**\* DE. BSU. Investigation Report No. 32/19**

(Last report see NfS issue 51-52/2019)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) teilt mit, dass der Untersuchungsbericht Nr. 32/19 am 16. Januar 2020 veröffentlicht wurde. Der Bericht befasst sich mit dem Festkommen des MS BORE BANK nach einem Ruderausfall. Es besteht die Möglichkeit, diesen im Internet unter <https://www.bsu-bund.de/DE/Aktuelles/neueVeroeffentlichungen> einzusehen und herunterzuladen.

*The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the investigation report No 32/19 on 16 January 2020. The report deals with the grounding of the MV BORE BANK after a steering gear failure.*

*The report is available on [https://www.bsu-bund.de/EN/Publications/Publications\\_node.html](https://www.bsu-bund.de/EN/Publications/Publications_node.html) for download.*

**Festkommen des MS BORE BANK nach Ruderausfall auf Höhe der Tonne 18 des Seekanals Rostock am 17. Januar 2019**

***Grounding of MV BORE BANK after steering gear failure level with buoy 18 of the sea channel Rostock on 17 January 2019***

Das unter finnischer Flagge fahrende Ro/Ro-Schiff BORE BANK befand sich am 17. Januar 2019 auf der Reise von Kotka (Finnland) nach Rostock. Morgens um 05:30 Uhr kam der Lotse an Bord und die Passage des Seekanals begann. Um 05:47 Uhr stellte der Lotse fest, dass er das Schiff nicht steuern konnte und bat den 3. Nautischen Offizier (NO), das Handruder zu übernehmen. Daraufhin schaltete der 3. NO um, musste aber feststellen, dass er so das Schiff ebenfalls nicht steuern konnte. Das Ruder reagierte nicht.

*On 17 January 2019, the Finnish-flagged Ro/Ro-ship BORE BANK was en route from Kotka (Finland) to Rostock. At 0530 in the morning, the pilot embarked on the ship and the passage of the sea channel started. At 0547, the pilot noticed, that he could not steer the ship and asked the third nautical officer (NO) to take over the manual steering. Thereupon, the third officer switched over, but noticed that he was unable to steer the ship as well. The rudder did not respond.*

Der Kapitän ergriff nun den Joystick, mit dem alles überschrieben wird und legte das Ruder auf Hart Backbord. Tatsächlich begann die BORE BANK, sich nach Backbord zu drehen. Da sich der östliche Wellenbrecher des Seekanals bereits sehr nah vor dem Bug befand, entschieden der Kapitän und der Lotse der Situation entsprechend schnell, dass es zu gefährlich sei, den Backborddreh nun wieder aufzufangen, da das Schiff über Steuerbord zurück in das Fahrwasser drehend den Wellenbrecher treffen würde. Deshalb wurde die Backborddrehung nicht unterbrochen und die BORE BANK lief mit dem Vorschiff auf Grund. Die Besatzung konnte keine Schäden am Schiffskörper feststellen. Die Hauptmaschine und auch die Ruderanlage arbeiteten wieder fehlerfrei.

*The master then took hold of the joystick with which all is overwritten and set the rudder hard to port. The BORE BANK actually began to turn to port. Since the sea channels eastern breakwater was already extremely close to the bow, the master and the pilot quickly decided, as the situation demanded, that compensating for the turn to port would be too dangerous, since the ship would strike the breakwater while turning back into the fairway over starboard. Therefore, the turn to port was not stopped and the BORE BANK grounded with her forecastle. The crew could not detect any damages to the ship's hull. The main engine and steering gear operated properly again.*

Der Lotse informierte die Vtz Warnemünde über das Festkommen und forderte Schlepper an. Mit vereinten Kräften von drei Schleppern und der eigenen Hauptmaschine kam die BORE BANK um 07:40 Uhr frei. Mit Unterstützung der Schlepper war die BORE BANK um 09:00 Uhr an der Pier fest, die Lade- und Löscharbeiten und die Untersuchungen dieses Vorfalls begannen.

Die Ursache für den Ruderausfall ließ sich mit den zur Verfügung stehenden Daten nicht aufklären. Der BSU ist bekannt, dass es immer wieder zu Ruderausfällen kommt, deren Ursache mangels ausreichender Datengrundlage nicht festgestellt werden kann. Grund hierfür ist, dass die technischen Daten der Ruderanlagen nicht verpflichtend aufgezeichnet werden. Die BSU sieht in den durchaus häufigen Ruderausfällen ein erhöhtes Gefährdungspotenzial, insbesondere in engen Fahrwassern oder umweltsensiblen Seegebieten.

Dieser Bericht empfiehlt dem BMVI, sich bei der IMO dafür einzusetzen, SOLAS durch die Vorgabe einer internen Fehleraufzeichnung in Ruderanlagen zu ergänzen, um durch deren Auswertung zukünftige Ruderausfälle zu minimieren und so die Sicherheit auf See zu erhöhen.

Alle Untersuchungsberichte, Sicherheitsempfehlungen sowie sonstige Veröffentlichungen der BSU finden Sie unter <https://www.bsu-bund.de/DE/Publikationen>.

*The pilot notified VTS Warnemünde of the grounding and requested tugs. With the concerted efforts of three tugs and her own main engine, the BORE BANK was refloated at 0740. At 0900, the BORE BANK was made fast at the pier with the assistance of the tugs. The loading and discharging operations and investigation of this accident started.*

*It was not possible to clarify the cause of the steering gear failure with the data available. The BSU is aware of the fact that repeatedly steering gear failures occur which causes cannot be clarified due to the lack of a sufficient data basis. This is because there is no obligation to record technical steering gear data. From the perspective of the BSU, the frequent steering gear failures pose an enhanced risk potential, particularly in narrow channels or in environmental sensitive sea areas.*

*This report recommends the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure to advocate for an amendment of SOLAS at the International Maritime Organization with respect to the specification of an internal error log in steering gears in order to henceforth minimize steering gear failures by analyzing error logs and thus enhance safety of sea. All investigation reports, safety recommendations and other information published by the BSU are available on [https://www.bsu-bund.de/EN/Publications/Publications\\_node.html](https://www.bsu-bund.de/EN/Publications/Publications_node.html)*

(BSU 32/19) 05/20